Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Andiswa star du football / Fotbollsstjärnan Andiswa

Skriven av: Eden Daniels
Illustrerad av: Eden Daniels, Lisa Treffry-Goatley (ed.)
Översatt av: Alexandra Danahy (fr), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande-IckeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.sv

Andiswa star du football

Fotbollsstjärnan Andiswa

Eden Daniels
Eden Daniels, Lisa Treffry-Goatley (ed.)
Alexandra Danahy
franska / svenska
nivå 2

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir se joindre à eux. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.

. . .

Andiswa tittade på när pojkarna spelade fotboll. Hon önskade att hon hade fått vara med och spela. Hon frågade tränaren om hon fick träna med dem.

L’entraîneur mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » lui dit-il.

. . .

Tränaren satte sina händer på höfterna och sa: ”På den här skolan är det bara pojkar som får spela fotboll.”

Les garçons aussi lui ont dit d’aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.

. . .

Pojkarna sa åt henne att gå och spela nätboll. De sa att nätboll är för flickor och att fotboll är för pojkar. Andiswa blev upprörd.

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l’école.

. . .

Publiken blev helt galen av glädje. Sedan den dagen fick flickor också spela fotboll på skolan.

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle shoota dans le ballon fort et compta un but.

. . .

Under den andra halvan av matchen passade en av pojkarna bollen till Andiswa. Hon sprang mycket snabbt mot målet, sparkade till bollen och gjorde mål.

Le lendemain, l’école avait un grand match de football. L’entraîneur était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

. . .

Nästa dag hade skolan en viktig fotbollsmatch. Tränaren var orolig eftersom hans bästa spelare var sjuk och inte kunde spela.

Andiswa courut vers l’entraîneur et le supplia de la laisser jouer. L’entraîneur ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa se joindre à l’équipe.

. . .

Andiswa sprang till tränaren och bad honom att låta henne spela. Tränaren var inte säker på vad han skulle göra. Sedan bestämde han sig för att Andiswa fick vara med i laget.

Le match fut difficile. À la mi-temps, personne n’avait encore compté de but.

. . .

Matchen var tuff. Ingen hade gjort mål vid halvlek.